ARUBAANSE COURANT



Diario



pa Aruba





Anja 23 | DIARAZON 30 AUGUSTUS 1961 | No. 4127

BRAZIL TA ACTUALMENTE SIN PRESIDENT Y SIN VICE PRESIDENT

Goulart no ta gusta na Brazil pa ocupa puesto di President

RIO DE JANEIRO, 30 augustus — E presidente temporal di Argentina, Mazili, a bisa den un discurso na radio cu e por conta cu ehercito pa mantenecion di orden na Rio de Janeiro. El a avisa agitadornan profesional cu nan lo no logra di stroba orden.

E discurso a sigi despues di un sesion especial di congreso pa aproba proclamacion di estado di emergencia y duna e president interino mas autorizacionnan, entre cual censura di prensa.

E yamamentu pa un huelga general na Guanabara cu lo mester a cuminsa a ser hala aden pa; manera e organisadornan a bisa, nan kier mira prome con e situacion ta desorella. Den capital Brasilia nan ta formando un gabinete nobo. Te awor aki nan a nombra cincu minister, di cual solamente un di nan ta nobo. Tan leu cu ta conoci e ministernan di guerra, di forsa acrea di marina y di financien ta keda ocupa nan puesto. Radio Moscu a culpa Merca di a intremete inmediatamente den asuntunan interior di Brasil pasobra Washington no tabata gusta Quadros su opinion firme contra kolonialismo.

— Nan a pidi congreso Brasilenyo diadomingo pa expresa su mes na fabor pa proclama un estado di emergencia en general despues di retiro di president Quadros. Nan ta calcula cu e congreso lo acepta e peticion aki inmediatamente.

Segun noticianan cu nan a ricibi na New York, vice-president Goulart por spera hopi oposicion di banda di minister Odylio Denys di defensa. Segun diplomaticonan sur Americano na Nacionnan Uni e minister di guerra Denys kier establece un regimen militar.

Goulart ta inacceptable pa Denys door di su opinion izquierdista. Entre tantu vice-president Goulart a yega Zuerich diadomingo atardi di unda el a sigi pa Paris. El a ninga di duna algun declaracion.

Gobernador di estado Guanabara, Carlos Lacerda, a anuncia diadomingo, cu mariscal Henrique Lott, e ex- minister di guerra kende tabata adversario di Quadros na e eleccion pa presidente, a worde aresta na Rio pasobra el a duna un comunicado cu ta contra interes nacional y di seguridad nacional. No tin mas detayes.

Segun e corresponsal di „national broadcasting system (NBC) na Rio ehercitonan ta poniendo tur puntonan principal di e pais bou di nan control.

Aunke cu nan no a duna un anuncio oficial, e radio emisoranan a bisa cu nan transmisionnan ta bou di censura.

Pa tan leu cu ta conoci tur caminda na Brasil ta calmo. Tur hende su atencion ta mas tantu dirigi riba e esfuersonan cu nan ta haci un secreto pa preveni cu vice president Goulart no ocupa e puesto di president.

Ehercito di Brasil a sera e cuartel general di union nacional di estudiantenan na Rio. E organisacion aki tin intencion pa tene un demostracion di apoyo na Goulart.

Gobernador Brizzola di e estado Rio Grande Do Sul a laga sa cu e lo tuma tur med'danan contra accionnan cu ta pa preveni cu Goulart bira president.

E vice president ta bini for di e ciudad aki. Segun noticianan no confirma un portaavion y tres cazador di torpedo a bai sur Brasil. Parce cu nan ta na caminda pa Porto Do Sul. Segun noticianan di Rio De Janeiro ex-president Janio Quadros ta sali pa Inglaterra a bordo di bapor.

Den diferente ciudad den e estado Rio Grande Do Sul nan a demostra. E federacionnan di obrero a laga sa cu nan lo defende constitucion. Consejo legislativo y tur consehonan municipal ta den reunion permanente pa segura cu Goulart ta bira president. E trahadornan portuario di Santos a laga sa cu nan lo welga si Goulart no bira president.

Segun noticianan di polis y ehercito na Rio de Janeiro yamamentunan pa welga den ciudadnan grandi manera Rio de Janeiro, Sao Paolo y Santos no tabatin exito y situacion den enter e pais ta trankil. Awe e banconan na Brasil a abri pa di prome biaha for di dia cu Quadros a baha. Pa decreto di gobierno e suma di valuta estranhero pa transaccionnan pa cada banco a baha di 100.000 te 25.000 dollar. Segun algun corant, Quadros, cu lo bai Europa awe cu e bapor „Uruguay Star" a bisa: „Nan a elimina mi, pero mescos cu Vargas lo mi regresa".

Na anja 1945 nan a baha Vargas como dictador pero na 1950 el a regresa como president di Brasil. Vice-president Goulart a regresa Paris for di Barcelona pa e delibera cu miembronan di parlamento di Brasil cu parce tin miedu, cu presencia di Goulart actualmente na Brasil lo peora e crisis eynan.

Declaracion

President di e camara di diputado, Sergio Magelhaes a declara di lo tuma su retiro si e camara lo reconoce Goulart despues di e mensaje di e tres ministernan.

E minister di defensa, Mariscal Denys, a declara cu ehercito no ta considera regreso di vice-president Goulart di acuerdo cu seguridad nacional. Goulart, di kende nan ta bisa cu e ta e heredero politico di Vargas, kende a comete suicidio despues cu ehercito a bahe na anja 1945, a ser elimina algun luna prome cu esey como yiu maleria di comunismo.

Instancianan cu tin un comunicacion di cable a bisa cu nan tin censura riba noticianan di prensa cu ta sali for di e pais. Parce cu tambe e corantnan a hanja un aviso pa no publica declaracionnan di simpatisadornan di vice-president Goulart. Tambe e radio emisora nan ta bao di censura. Pero na Rio Grande dos gobernador Leonel Brizola a ocupa un radio emisora pa tene publico na altura di e sucesonan.

E coresponsal principal di Reuter na sur-Amerika a bisa despues den un yamada telefonica cu New York, cu nan a mengua e censura riba noticianan cu ta sali.

E president re-emplasante, Mazilli, a bisa, den un declaracion pa henter pueblo Brasilenjo ayera nochi cu lo e tuma su retiro, si e sesion di e congreso di rasil acepta e exigencia di e lidernan di ehercito esta pa no acepta Goulart como president.

Observadornan na Rio ta declara cu esaki lo nifica cu Brasil, lo no tin president ni vice-president mas. Constitucion ta estipula cu den un tal caso mester tene eleccion prome cu sesenta dia.

Ta informa cu ex president Quadros di Brasil a barca bordo di e bapor „Uruguay" cu destino Europa. Huntu cu ne ta bai su senjora su mama su yiu muhe y esaki su casa y yiu muhe.

Intentonan pa hanja comunicacion cu Sao Paolo y Rio de Janeiro for di Buenos Aires a fracasa ayera.

Di banda di centrai di telefon na Buenos Aires nan a informa cu e comunicacionnan ta interrumpi.

Reuter ta anuncia for di Rio cu e minister Brasilenjo di ehercito, esun di armada y esun di forza aerea a manda un mensaje comun pa congreso cu ta bisa cu nan lo permiti pa vice president Goulart bira presidente. Nan a declara di ta basa nan actitud riba consideracionnan pa seguridad nacional.

Katanga practicamente den man di N.U.

SALISBURY 30 augustus. —

Forzanan di Nacionnan Uni na Katanga a tuma posicion di tur comunicacionnan y a ocupa e ministerionan na Elisabethville. Segun informacionnan ricibi via un caminda particular.

Nacionnan Uni a declara na Elisabeth-ville, cu nan forzanan di guerra a ocupa tur e puntonan strategico na Katanga pa desarma e oficialnan blanco y e gendarmeria. Un noticia despues ta anuncia: trupanan y e trupanan di Nacionnan Uni a ocupa un central di telefon na Elisabeth-ville y a kibra comunicacion di telefon, hasta pa combersacionnan particular.

Irregularidadnan na Oran

ORAN 30 augustus. —

Den e ciudad Argelino Oran tabatin irregularidadanan door di cual un mucha homber di diesocho anja cu tabata corre un scooter a keda gravemente herida na su cabez. Mas den atardi nan a ataca algun mohamedano y herida nan. Den centro di e ciudad nan a sende un motosaik na candela.

Un multitud di mas o menos cuater cien persona ta demostrando den centro di e ciudad cu botter, palu y barranan di heru. Donyonan di tienda a sera nan lugar.

Famia di ex-dictador Trujillo a yega New York

NEW YORK 30 augustus. —

Siete persona, famia di ex-dictador Rafael Trujillo a yega New York. Bau di proteccion fuerte di polis nan a bai den centro di e ciudad unda nan lo keda algun dia.

BURSALNAN ANTILLANO A SALI PA HULANDA

Corto despues di 7'or ayera mainta 78 bursal di Antillas Hulandes a sali pa Hulanda. E avion, un Super Constellation, a hiba e estudiantenan via New York y Gander riba New Foundland pa Hulanda, unda awe nan lo yega. Dentre di e bursalnan tin 3 yiu di Corsow y sobra ta arubano.

Como lider dje viaje aqui lo procede diputado Wernet, kende toch mester bai Hulanda pa motibo di servicio.

Oficialmente a bai despedi awe dje escolarnan aqui, e.o. inspector di educacion Sr. P. T. M. Sprockel. Na nomber di Servicio Informativo di Gobierno tabata presente Sres. H. L. Braam y H. Dennert. E escolarnan a hanja un budi di Antillas Hulandes y un banderita antillana di regalo.

Nos ta probecha dje ocasion aqui na expresa nos mehor deseonan na nos bursalnan den nan demas estudionan na Hulanda. Feliz viaje y tur cos bon.



Un dje prome clientenan ta mira con atractiva e lugar a keda y ta sintiele contento entre e productonan cu e tin mester pa su belleza.

ENTIERRO DI UN SOEUR MASHA STIMA

Hopi parrochianonan di Playa a asisti diasabra mainta na e misa requiem pa e zuster Nicéphora kende diabierne merdia a fallece na edad di 62 anja. Diferente personanan halto di nos cumunidad, e.o. gezaghebber F. J.C. Beaujon a asisti na e sacrificio pa mustra aprecio p'e trabao grandi cu sucur Nicéphora a haci durante su bida pa nos isla. Despues di e solemnidadnan e procesion a sali pa santana. Dilanti a camina un fila largo di muchanan di scool bisti na blanco cu flornan y kransnan.

E portret ariba: Momento cu frerenan di La Salle ta saliendo for di misa cu e restonan mortal di soeur Nicéphora. Abou: soeunan ta compunja nan ruman pa su ultimo lugar di descanso.





Loque Brew Pearson a conta di Krushev

NEW YORK 30 augustus. —

E periodista Brew Pearson, a declara cu premier Chroesthev a bise den un entrevista, cu Union Sovietica ta dispuesto pa haci West- Berlijn un ciudad liber, garantisa pa presencia di trupanan simbolico di e cuater potencianan grandi.

Den un entrevista na e beach Sotsji na Zwarte Zee e lider Sovietico a ripiti e condicionnan ruso pa un arreglo di e kestion di Berlijn. Ya occidente a rechaza e condicionnan

Pearson a bisa cu Chroesthev a dune despues di su entrevista un resumen di nan combersacion, na ingles den cual e premier a declara cu Alemania Occidental ta rechasa un reunion pacifico di Alemania y ta considera un conquista violenta di Alemania Oriental. Despues di firma un tratado di paz cu Alemania Oriental West Berlijn lo hanja posicion di un ciudad liber y e mes por scoge su direccion e ta sigi. Nos ta propone den e acuerdo pa adopta un articulo cu ta bisa cu ningun hende lo tin derecho di intremete den asuntonan di West-Berlijn. Segun Chroesthev esaki mester ta completamente di acuerdo cu e deseonan di occidente. Pero esakinan ta duna resistencia fuerte contra e proposicionnan di Rusia.

Palabranan serio expresa pa Nehru

NUEVA DELHI 30 augustus. —

Premier Nehroe di India a declara, cu nan no mester cerra e entradanan occidental pa Berlijn y cu tal impedimientu lo tin „consecuensianan grandi". Nehroe a duna e declaracion aki den parlamentu, na unda e a haci su opinion acerca e kestion di Berlijn mas cla. Diplomaticonan di occidente a keha, cu e discursonan anterior di e prome minister a duna un impresion cu India ta duda di e derechonan occidental di Berlijn.

ENCORE DEN SMALFILM-PROGRAMA

ORANJESTAD, 30 aug. — Diahuebs lo ser presenta den Cultureel Centrum un smalfilm programma door Filmliga Aruba, den cual „Encore" lo ta e pelicula principal. E pelicula ta basa riba un numero di novelanan di escritornan ingles conoci Somerset Maugham, cu tambe mesco, cu na ocasion di presentacion dje pelicula „Quartet", cual tambe tabata traha di su historianan, lo e introduci e peliculi aqui cu un palabra personal.

Den „Encore" nos ta hanja tres historieta. Como e pelicula precedente lo ser presenta „Song of the Clouds" traha pa orden di Shell i dispone boluntariamente pa Delta Airlines.

E pelicula ruso „De Idioot", traha segun un novela di Dostojewski, lo ser presenta dia 10 i 11 di september den un pelicula normal den Cultureel Centrum.

Puntra Polis

Hanja y perde

ORANJESTAD. — Senjor Porfirio Croes cu ta biba na Papilon nr. 71 dialuna mainta a entrega na warda di polis un armband di oro cu el a hanja na Country Club.

Pa mas o menos 11'or y mei Jan Giel cu ta biba na Keizerstraat a entrega na warda di polis di Playa un tabla di bilieche nr. 2608 cu el a hanja den Zoutmanstraat.

Choke

Dialuna atardi na banda di cinc'or y mei tabatin un choke den Bernhardstraat entre e autonan A-6330 maneha pa C.B. y A-4282 maneha pa J.M. E danjo material a suma pa fl. 250.— total.

FABRICA DI AWA TAMBE PA ST. MAARTEN

St. MAARTEN, 30 aug. — Otro anja St. Maarten ta hanja un provision di awa moderno. E instalacion importa na Glasgow, Schotland pa destilacion di awa ta ser spera aqui na principio di 1962.

E isla aqui no conoce provision te awor manera esaki si ta existi caba ya ta hopi anja na Corsou i Aruba.

Casi tur cas aya tin reenbak i reservoirnan bao di cas of banda di cas, den cual nan awaceru ta ser reserva. Tur e awanan aqui mester ser herebe prome cu usa nan.

Desgracia di trein na Moravie

PRAAG 30 augustus. —
Na Checoslovaquia den e provincia Moravie un trein di pasahero a dal den [illegible] muri y dies a resulta her da. E desgraci a sosode door cu un bewaker di e trein no a paga tinu bon

De Gaulle a ricibi mensahe di Kennedy

PARIS 30 augustus. —
President De Gaulle a ricibi di su colega mericano, president Kennedy. E corresponsal di reuter, Harold King ta bisa cu e tin e noticia aki di fuente fidedigno.

Den un mensaje president Kennedy ta splica di con e ta kere cu den un futuro masha cercano aliadonan di oc- e dente mester tuma un of otro paso pa invita e rusonan pa negosha riba Berlijn y e problema Aleman y kazas tambe riba e relacionnan entre occidente y Oriente.

Nan no por a duna un confirmacion oficial di un tal mensaje.

Accidentenan aereo na Sto. Domingo

CIUDAD TRUJILLO 30 augustus. —
Cuater persona a muri ora cu un avion priva di e tipo „Twin Bonanza" a cai riba Sto. Domingo. E aparato a cai banda di e ciudad Puerto Plata, den provincia Montellano. Ora cu e aeroplano a mishi cu terra el a pega candela. Ya nan a haya cadaver di e cuater victimanan, cu ta senjor Atkin, su senjora y dos yiu homber.

E aparato tabata propiedad di senjor Atkin.



Riba e portret aki nos por mira banda di bandera di Antillas, Roosje de Groot, na e otro banda dje bandera tabata para Lionel Richardson cual no ta visible riba e portret y esun cu biblia den man ta Judith Koeiman. Hopi ta di gradici na e lidernan dje misa adventista cu ta dedica nan tempo na e obra util di tene e muchanan bon ocupa durante vacacion, evitando asina cu e muchanan ta hunga riba caja.

Noticianan diferente cu ta circula na PARIS

PARIS. 30 di aug. — E vice-president di Brasil, Joao Goulart, cu actualmente ta na Paris, a bisa ajera nochi cu el a dicidi di regresa su pais. El a bisa cu e president di e camara di diputados, Mazzili, a participé cu e segun constitucion door di ausencia di Goulart a tuma e puesto di president riba dje.

Goulart no a anuncia ki dia e ta bai Brasil. El a bisa cu e lo regresa a pesar di e aviso cu nan lo areste asina e pone pia riba territorio di Brasil. Ex-president Janio Quadros a sali awe cu e bapor „Uruguay Star" pa Londen. Polis na Rio de Janeiro a pone beslag riba tur ehemplarnan di e corant importante „coreo di manyana".

Nan no a duna un motibu pa esaki pero den circulonan di prensa nan ta bisa cu e corant a publica un articulo riba front page cu nan a cai masha na grado di e censornan militar. Den e articulonan nan ta bisa cu militarnan no mester entremete nan mes den asuntunan politico.

Corresponsal di Reuter na Paris

Segun e corresponsal di Reuter na Paris e pensamentu cu reemplaso di Ferhat Abbas door di Ben Joessef Ben Khedda, como lider di e movimentu nacional di Argelia, a kita tur oportunidad pa logra un paz door di negocia, no ta worde divídi door di autoridadnan na Paris.

Na Evian y Lugrin, unda e dos reunionnan infructuoso entre Francia y Argelia a tuma lugar, Belcacem Krim tabata lider di e delegacionnan Argelino, tabata na fabor pa negocia mientras cu Ferhat Abbas na Tunisia tabatin miedu di cualkier concesion na of garantia pa Europeanonan na Argelia.

Tambe den circulonan Mahometano nan ta di opinion cu e re-organisacion por trece un reanudacion di e deliberacionnan.

Ciudadanonan frances

Ministerio Frances di exterior a hala atencion di ciudadanonan Frances, cu kazas tin intencion di bai Alemania Oriental — entre otro pa bolsa di Leipzig — riba e risico cu nan ta corre bao di e actual circumstancianan. Den un comunicado e ministerio ta mustra cu Francia no tin relacionnan diplomatico cu Alemania Oriental y cu nan no por duna ciudadanonan Frances proteccion diplomatica.

Dos lider evangelista condena na Berlin Oriental

ROSTOCK 30 augustus. —
Nan a condena dos lider di e organisacion evangelista „comunidad de jovenes" na Oost Berlijn, pa ocho anja di prison.

Esaki e corant di Alemania Oriental „Norddeutsche Zeitung" ta anuncia. E condenadonan tabata culpa di a trata apodera di e boto „Seebad Binz" pa nan hui pa occidente cu ne. E dos lidernan ta e estudiante Dietrich Gerloff y Jurgen Wiechert.

Motibunan di expulsion di arzobispo Conakry

CONAKRY 30 augustus. —
President Sekou Toure durante un reunion a explica e motibunan cu a trece expulsion di e arzobispo di Conakry.

El a bisa cu nan lo no acredita ningun lider di iglesia catolico si e no ta Africano. „Esaki no ta un kestion di previlegio di rasa. No bruha asuntanan: Nos ta respeta tur religion y nos ta exigi di tur nos militantenan pa respeta tur religion. E president a bisa cu e decision no ta dirigi contra iglesia sino contra e homber cu a ataka decisionnan den publico.

Conferencia di Lago no a bini na un acuerdo

GENEVE 29 augustus. —
Na un conferencia riba Laos na Geneve nan no a llega na un acuerdo riba e mandato di e comision internacional di control cu nan a tene na un reunion na unda un cantidad limita di delegadonan a asisti. E delegadonan comunista a expresa nan mes contra e propocisionnan di occidente.

Dialuna nan lo trata e kestion di garantia dje neutralidad di Laos.

Declaracion di Dean Rusk

WASHINTON 29 augustus. —
Crisis rond Berlijn a hala atencion fuerte pa pone competencia di armamentu bou di control, asina minister di exterior di Merca, Dean Rusk, a declara na e comision di exterior di camara di diputados. Ta di importancia esencial pa Merca mantene poder militar, cu ta suficiente fuerte pa rechasa agresion, pero di otro banda mester haci tur esfuerso pa crea condicionnan, bou di cual tur pais por mengua nan armamentu sin ningun peliger.



E balle di debutante di Club Tivoli ilusabra anochi, di tres biaha cu e club aki ta organisa e fiesta aki pa e hobencitanan di su miembronan, tabata un acontecimiento inolvidable. Tabatin un concurencia grandi y nan a fiesta te despues di 3'or y mei di mainta. Riba e portret aki nos ta mira di r.p.dr. (mas dilanti) e debutantenan Nathia Arends, Dorinda Croes, Yvonne Kroonenberg y Hetty van Dam, para riba podio despues cu nan a ser introduci na e publico presente.

Aliadonan ta pensa na delibera cu MOSKOU respecto WEST BERLIJN

BONN, 30 augustus — E minister di Alemania West di exterior, Van Bretana, a declara, cu e a pidi e potencianan occidental, di haci mas pranta posibel un reunion di ministernon di exteriar. Segun infarmacionnan e ministernan occidental kier a suspende nan entrevista te despues di e eleccionnan di bondsdag, cu ta tuma lugar dia 17 di september.

Polis di Berlijn Oost a usa cajon di awa contra mas o menos 800 westerlines, cu cerca di e frontera di sector ta haci critica door di fluitmentu y gritamentu riba un programa anuncia for di loudspeaker na Berlijn oost. Algun West-Berlines a tira piedra riba e polis di Berlijn oost. Polis di Berlijn west a plama e multitud for di otro y no tabatin mas incidente.

Comentario di „Neues Deutschland"

E organo principal di e partido comunista di Alemania oriental „Neues Deutschland", ta scribi cu ta mas cu cla cu e negociacionnan riba e problema di Alemania sin participacion di Alemania oriental ta algu cu ningun hende por pensa. Segun e corant Alemania oriental ta na fabor pa un tratado di paz cu tur dos Alemania pero si occidente ninga di firma, anto e anja aki mes lo bini un tratado di paz cu Alemania oriental. Esaki lo haci negociacionnan necesario cu tur esnan cu kier haci uso di e camindanan entre oost y west Berlijn y entre Alemania oriental y west-Berlijn.

E corant ta bisa ademas cu Alemania Oriental ta dispuesto pa duna tur garantianan necesario pa e status di un ciudad liber y su comunicacionnan. Pero di otro banda Alemania Oriental ta desea garantianan cu nan no por usa west Berlijn como centro di agitacion contra e desarollonan pacifico di socialismo na Alemania Oriental.

Von Bretano

E minister di exterior di Alemania occidental, dr Von Brentano a bisa na un conferencia di prensa cu e potencianan di occidente pronto lo propone negociacionnan cu Union Sovietica.

Occidente lo no haci esaki pa capitula, pero pa mustra Moskou cu occidente fuertemente lo keda mantene su posicion na Berlijn. Pero si Chroesthev no cambia su actitud negativo manera el a expresa su mes ultimo biaha na un periodista mericano, anto ningun clase di acuerdo lo ta posibel.

Un portavoz di ministerior di exterior a declara cu probablemente pronto e ministernan di exterior di occidente lo tene un conferencia na Washington prome cu nan negocia cu Union Sovietica.

Confirmacian di Rusk

E minister Mericano di exterior, Rusk, a confirma ayera cu nan lo negocia cu Union Sovietica riba Berlijn. Tempu, lugar y otro detayenan si no ta conoci ainda.

Rusk a declara na periodistanan cu nan lo por hiba e asuntu den Nacionnan Uni, pero cu prome cu esey mester tin negociacionnan entre Oost y West. Rusk a bisa cu e ta considera e situacion di Berlin serio, y e gobiernonan relaciona, segun e, mester keda den contacto cu otro, pa investiga si ta existi un posibilidad pa protege e interesnan vital.

Si e crisis bira mas serio y e bira un amenasa pa paz mundial, mi ta hanja completamente husto cu Nacionnan Uni atende e asuntu.

Segun Rusk, Chroesjtsjef sa cu nan lo no saca aliadonan for di Berlijn. Su declaracionnan tocante e deliberacionnan no ta nifica cu Union Sovietica a bai di acuerdo cu e plannan.

Ta posibel pero no probable cu nan lo tene e deliberacionnan prome cu sesion di Nacionnan Uni dia 19 di september venidero.

„Mi no ta kere cu e deliberacionnan lo keda limitu solamente riba e kestion di Berlijn. Pues e proposicionnan Ruso ta contene mucho. Nan ta menciona tambe Alemania y Europa mediano, di moda cu mi ta spera cu deliberacionnan lo ta hopi importante ,asina Rusk a declara.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonodonan cu na a pago nan abono di telefon di luna di augustus 1961, cu aanmoning la ser poni na past dia 31 di augustus 1961 y cu di dia 1 di september 1961 lo cuminsa cobra gastonan di aanmaning pa e luno menciona.

Aviso serio di Aliadonan na Rusia

LONDEN 29 augustus. —

Merca, Inglaterra y Francia a entrega Union Sovietica un aviso serio cu seramentu di e camindanan pa bai West-Berlijn di occidente lo por tin consecuencianan masha serio pa cual hopi hende lo ta responsable. E nota ta un contesta di e nota ruso di diahuebs den cual Union Sovietica ta acusa e tres paisnen di occidente di un violacion serio di e tratado di 1945 tocante uso di via aerea pa bai Oost Berlijn.

Welga general proclama na Chili

SANTIAGO 29 augustus. —

E federacion general di obrero na Chili a jama su miembronan pa cuminza un welga general. E jamamentu ta sigi riba un cantidad di welganan pa haci exigicion pa sueldo. mas fuerte. Diahuebs 40.000 meneer di school y30.000 functionarionan di servicio sanitario a cuminza un welga di 48 ora. Algun observador politico o pronostica, cu e welga lo trece un cambio den kabinet. Nan a pone Santiago y otro cueter ciudadnan grandi bow di vigilancia militair.

Promesa di aliadonan respecto Berlin

WASHINGTON 29 augustus. —

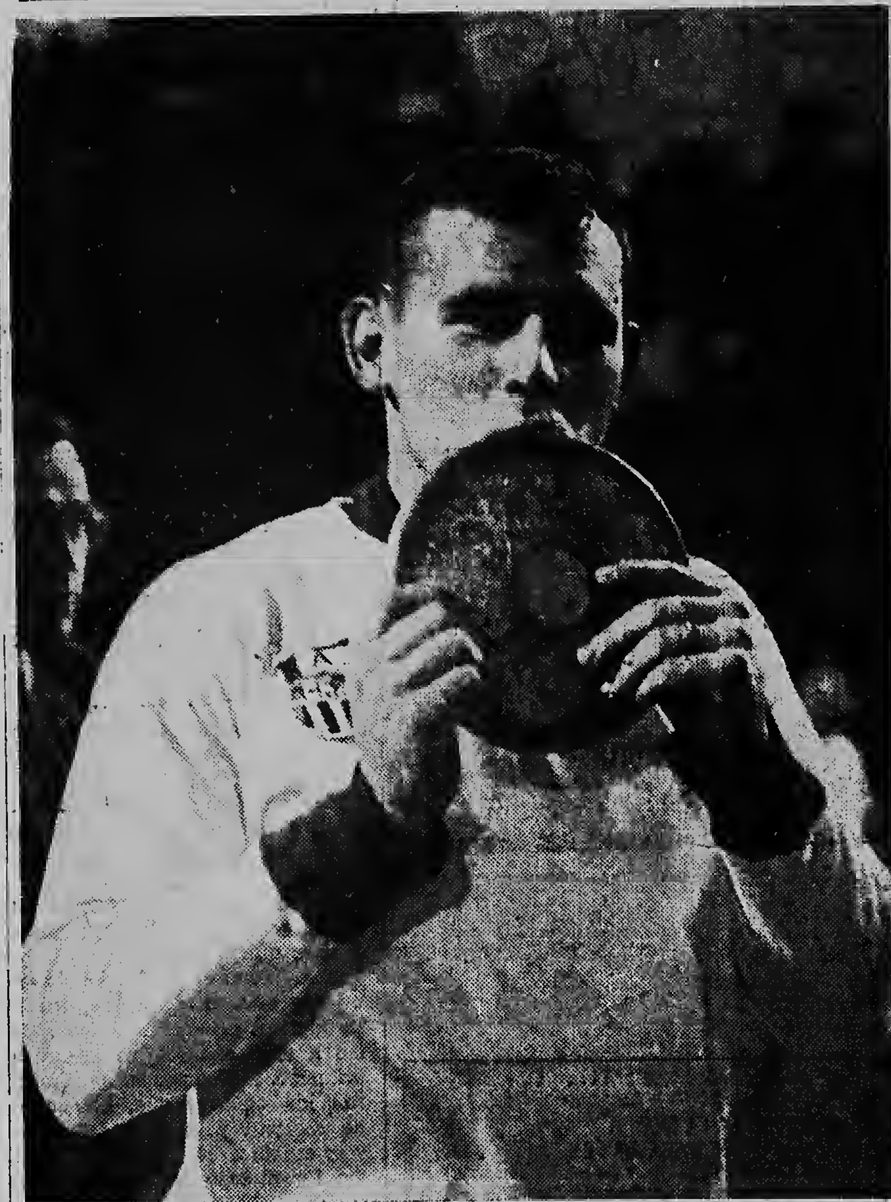
Merca a declara cu e promesa di aliadonan pa defende Berlijn ta nifica por hecho defensa di libertad di henter mundu.

Esaki ta para den documento cu State Departmen a publica „Berlijn 1961" den cual nan ta splica e basenan di e politica di occidente y di comunistanan pa cu Berlijn. Den e documento aki nan ta bisa cu occidente a tuma cu su politica riba Berlijn. riba dje defensa di cualkier ciudad of pueblo na Europa. Asia, Africa y America Latino cu kier ta liber.

Bringamentu formal na Paklay

VIENTIANE 29 augustus. —

Na Paklay, cien km na parti oost di Vientiane na e rio Mekong, tabatin un bringamentu formal entre e forzanan di gobierno y esnan di e partido isquierdista Pathet Lao. Nan no a anuncia e cantidad di morto ma 32 herido, di cual tin 5 cu heridanan grave, a jega Vientiane mainta y merdia.



SUNCHI DESPUES DI RECORD MUNDIAL —. Durante un torneo di atletiek na Frankfurt algun dia pasa Jan Sylvester a conquista un record mundial nobo di discuswerpen cu un tirada di 60,56 meter. No ta nada stranjo anto cu despues di su tirada e tabatin tur razon di a sunchi su discus.

Cumpleanjos



Hopi felicitacion ta bay awe pa Marylin Coromoto Gomez, kende ta cumpli 8 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Mario, mama Dora, y di tur su rumannan Sonia, Astrid, y Marilis Gomez, di su abuelanan Hulia y Juana y Juan, tambe di su omo Hosé, Dominico, Venancio, Porfilio, Pedro, Victor, Oscar, su tantanan Hacintha, Maria, Johanna di su amigitanan Glenda, Elsa y tur di school y especialmente di su pepe Raimona Tromp y su omo Theodoor Tromp.

Dia 26 di agustus a celebra su fecha natal srta. Josefa Maria Kelly y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, amigo y amiganan y demas familia.

Dia 28 di augustus a cumpli anja sr. Antonio Werleman, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su estimada esposa Johanna, jiuman Juanita, Deta, Jana, Tieutje, Loedi, Croedji y tambe di su ruman Alexandrina Tromp y di tur su comper y comernan y demas familia Werleman y tambe tur su amigonan di trabou.

Hopi felicitacion ta bay awe pa srta. Marian Thodé. Felicitacion ta bini pa parti di su amiga Elvia Winklaar.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Jose Jacinto Dirksz, cual ta cumpli 17 anja. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Josè, mama Doe, 7 rumannan, wela, tanta, omo, primo y primanan y di tur su amigonan y demas familia.

Awe ta celebrando su fecha natal sra. Rosa de Lima Winterdal. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su esposo Pappi iWnterdal, jiunan Michaël y Rudolf Winterdal, di fam. Winterdal, Arends y Irausquin, rumannan y fam. Petit.

E jovencita Lydia Wever a cumpli 9 anja awe. E ta ricibi felicitacion di su amiga Greta Winterdal y demas familia.

Hopi felicitacion ta bay awe tambe pa srta. Rosa de Lima Dirksz. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Luisa, tata Agustin, rumannan Clara, Jacintha, Estebania, Juan, Francisco, Agrapina, Julio, Marco, Apolonio, sobrinanan Maria, Monica, Rufina y Cristina, sobrino Lorens, Agustin, Antonio, y Carmeli, su dos swa Jacobo Werleman y Leoncio Dirksz, tambe di su amiga Susana Maximina Dirksz y Francisca Werleman, di Veronica y Tirburcio, Juan, Leoncio iDrksz, y especialmente di Rietje Gomez y demas fam. Dirksz, Werleman y Ras.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica y encantadora srta. Lima Yarzagaray. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, rumannan, tambe di su amiganan Ana Maria Ras, Olyvia de Cuba, Ina Werleman, Maria Lampe y Edna Kock y especialmente di un amigo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion sueltu 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff.

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 30 di augustus

DE VEER 8.30 „High Flight" a.l.
RIALTO 3.00 „Invasion of the Body Snatchers" 18 j.
PRINCIPAL 3.00 „El Mago" 18 j.
AURORA 6.00 „The desert of the lost men" a.l.
SAVANETA 6.00 „In Old Amarillo" a.l.
7.30 „Town on Trial" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat, 88 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 0.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 30 di augustus 1961

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europee — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mexicana
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulanda
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 30 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 30 de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diarazon 30 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

Subcomision pa seguridad interino di Merca

WASHINGTON 29 augustus. —

Miembronan di e sub-comision pa seguridad interno di senado mericano a informa, cu prominente agentenan ruso a infiltra den Casa Blanca y otro altu departamentonan di gobierno.

E sub-comision a publica un declaracion di un experto riba territorio di guerra psicologico, Edward Hunter. Esaki a bisa cu e agentenan ta hiba un campanya nobo contra „anti-comunista". Nan a drenta te den Casa Blanca y otro departamentonan di gobierno. Tur ta caballeros cu trata amistoso cu otro. Di e manera aki ta muchu mas facil y mas mihor ta fiha secretonan.

Hunter no a menciona, nomber, ni fecha of cualkier otro dato, pero el a bisa cu e „agente rojo -sistema nobo" ta huga su papel na influencia di e politica, percurando, pa esaki faya y asina perhudica nos mes.

Fugitivonan Cubano na Mexico

CIUDAD MEXICO 29 augustus. —

Diescinco Cubano a hui den un boto chiki pa Mexico. Nan a pidi pa por keda eynan como refugiadonan politico.

DORTICAS DI CUBA A YEGA MOSKOU

MOSKOU 29 augustus. —

E agencia ruso di prensa, TASS, a anuncia cu president Dorticos di Cuba lo yega Moskou dia diesun di september pa un bishita oficial. Prome cu esey president Dorticos lo participa na e conferencia di paisnan neutral na Belgrado.

MADAME y su abogado

Po: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— Na. 49 —

„I e dos hendenan cu a muri?" mi a puntra. „Esei tampoco no por a socede di otro manera? De Graaf i e otro ta ho ruman esei tabata?"

„Tabata... tabata teribel," el a hisa. „Teribel."

„Cera boca!" Oscar a grita.

Tabata manera e no tabata tende. „Pero tabata inevitalbel," madame a hisa.

„Nan kier a kita placa for di nos".

„Un ta culpa otro," mi a bisa.

Oscar a dal un paso dilanti i a grita: „Esaki ta bo ultimo chens. Na unda bo a larga e placa?"

Maria a bai para banda di un muraya. El a keda mira e bandido sin miedo den su wowonan.

„No bisele nada, George," el a bisa. Oscar a zwaai su man atras i a large bin dilanti despues. Un cuchu a pasa den laira i un secundo despues el a bin pega apenas algun centimetros banda di schouder di Maria den muraya.

„No move?" mi a grita spanta.

„E otro cuchu lo corta pida carni," Oscar a bisa rabia.

Mi a keda mire i bisa: „Si bo mester mishi cu maske ta un draadchi di su cabei, lo bo mira kico mi ta haci cu ho. I mi ta priminti bo, cu lo mi bai mucho poco poco."

„Na es momento ei lo bo ta morto caba, di moda cu bo no por haci ningun hende nada," el a hisa. „Ban mira, hisa pa caha: na unda e placa ta?"

„Lo mi pensa riba esei," mi a bisa.

„Bunquero Watts a mira den e envelop cu tabata supone di tin accion aden. Si mi tabata na boso lugar, lo mi a haci pa mi sali for di e lugar aki awor cu tin tempo."

Pa un momento Oscar a habri su wowonan asina grandi i mi a mira, cu su schoudernan a sak. Mi tabata para mas o menos dos meter for di e lugar caminda Maria tabata para i djies na mi alcance tabatin un stoel bieu i pisa. Mi a haci uso di e oportunidad di cohe. Liber mi a bula entre Oscar i Maria i a tene e stoel como un escudo mi dilanti. Oscar a tira un cuchu mas, pero esaki a pega den e bom di e stoel. Mi a buig dilanti i a pone e pianan den direction di e butler. Mi a haci mi curpa mas chikitu cu mi tabata por i a corre bai riba dje. Madame a grita. Maria no a duna ningun sorto di grito.

Un stoel pisa cu un paar di pia fuerte no ta solamente un bon medida pa defensa, sino tambe un arma usabel pa atake. Principalmente un tirador di cuchu por turba door di esaki. Mi atake inespera a pone Oscar dal un paso atras. El tabata para diripiente cu su lomba pa muraya i e cuater pianan di e stoel tabata tene preso den e muraya. E cuchunan a cai for di mannan i mi a mira; cu el a keda cu solamente uno den su man. Den e situacion aki den cual e tabata hanje, e no por a haci uso di esun cuchu aki.

Mi spiernan tabata bon desarolla i pesci mi por a maneha e stoel bon.

Mi a hale un tiki afor i a bolbe pushe back. Un pia di e stoel a dal e den su stoma, un otro den su schouder i mi a tende grita di dolor.

Riba mi schouder mi a grita Maria: „Haci liher! Mira pa bo sali for di e lugar aki!"

Mi no por a mira si el a obedece. Un di e pianan mester a toca cu e man sensibel di Oscar, pasohra diripiente el a larga e cuchu cai. Esaki a cai na suela. Na e mes un momento el a sera su mannan duru na e bom di e stoel i a trata di ranca e arma for di mi man. Apesar di su estatura debil e tabatin bastante forza.

Pa un momento el a baha un handa, primi su lomba contra muraya i a kibra dos pia di e stoel. Awor mi tabatin solamente un parti di e asiento i e lomba i no tabatin un arma suficiente. Mes ora el a cuminza ta ataca atrobe. Tambe e restonan di e stoel a kibra.

Na es momento ei mi a gradici cielo pa mi amistad cu e capitannan, cu pa nan placer tabata organisa weganan di luchu. Nan a sinja mi diferente truconan i si mi mester a hanja mi den apuro, mi tabata sa precies con mi mester a trata un enemigo."

Te awor nunca mi no a topa cu un adversario, cu tabatin e tanto forzá di Oscar. Nos a cohe otro tene i a trata di hanja e oportunidad di tira otro un moketa. Cu caimento i loramento abao nos tabata pasa den e cuarto. Rond di nos stoelnan tabata cai, porcelana tabata kibra na filingranà i tabata dal contra muraya. E cas tabata sacudi.

Mes ora nos a larga otro los i a camna bin poco poco i canteloso, cu man habri riba otro. Oscar tabata bai dal mi un schop contra mi rudia, pero mi a ripara esaki na tempo i a hiza mi pia na laira di moda cu el a dal su pia contra mi hilchi di sapatu: el a keña di dolo. Mi a dal un paso atras i a mik riba su wowo, pero na ultimo momento el a hala un banda. Diripiente mi a mira Maria para contra un di e murayanan. Madame tabata para banda di dje i tabata pusha su moketanan contra su boca.

„Mi a bisa bo toch di bai cas!" mi a grite.

„I larga bo so aki, no?" Maria a bisa. „No pensa mes riba esei!"

Cuanto ora Oscar i ami a keda bringa den e cuarto ei, mi no sa. Mi sa solamente, cu mi curazon tabata bati masha duru, i cu cada biaha cu mi hala rosca, mi tabata sinti dolo. Mi tabata seca di perde mi forza. Diripiente mi a cordu riba un di e truconan, cu Jim Wheelright a sinja mi. Mi a bula riba Oscar i a haci manera ta trompeka mi a trompeka i a cai riba mi rudia. Tabata un ultimo moda di salvacion i mi tabata spera, cu Oscar lo no realiza kico tabata bai pasa awor. Gracias a Dios e no tabata conoce e truco ei. El a hiza su pia pa dal mi den mi cara. Net na e momento ei mi a cohe su pia tene i a ranke. El a perde su equilibrio, cai i a dal su cabez duru riba e suela. El a keda drumi for di su conocemento.

Madame a dal un gritu. El a camna bai na e hocki di e cuarto i a sconde su cabez den su mannan. Maria no a haci nada. El tabata para net riba su curpa, su schoudernan net i riba su cara tabatin un expresion di gratitud, manera nunca antes mi no a mira. Diripiente el a core bin cerca mi, cohe mi na mi elleboog i a keda mira mi den mi cara.

„Bo ta e luchador di mas grandi cu mi a mira," el a bisa. El a keda ketu un momento. Despues el a bisa: „Pakico bo no ta sunchi mi, joncuman balente?"

Nunca antes mi no a dune un sunchi i nunca mi no a sinti gana di hace. E momento aki tabata parce mi no oportuno.

„Bai cas awor," mi a bisa. „Awor mi no tin tempo pa e cosnan ei."

„Ki ora bo tin tempo anto?" el a puntra impaciente.

Madame Janeway a recupera su mes. El a keda mira Oscar cu menosprecio. Su mejillanan tabata palida i tabatin un mirada di spantu den su wowonan.

„Ta morto e ta?" el a puntra.

„No", mi a contesta. „Solamente for di su conocemento. Lo e hanja su castigo merecí!. Bo tambe ademas."

Mi a comprende bon. E tabata spera cu Oscar lo muri: den su habilidad el a mira eiden ya un oportunidad pa salba e situacion pa su mes. Lo e duna Oscar tur culpa i lo e hunga papel di un muher inocente, cu a bira victima di un maldad. Juist pa su hermosura, elegancia i e fama cu el a obtene, lo e hanja excito cerca e jurado cu tal posicion.

CISCO KID

1. „Mi hendenan la cerca di explota. ya ami no por dominanan mas". „Lo mi papia cu nan" 2. „Mi amigonan.... mi sa cu bosonan kier deskita po loke nan a haci akinan cu boso.... y boso tin razon....." 3. „Revisa boso armanan. pa ningun no keda sin ta carga. dentro di algun minuut mas e momento pa desquita lo jega.. of di muerimento".



JUAN EL INTREPIDO

1. Historia nobo „MISION DI CARIDAD". un avion di transporte, cu remedi y helicopter di salbamento ta haci un aterrizaje forsoso na Pakistan. procurando atencion na un viahador cu ta herida... „Nos a ricibi bo llamada...., e sala di operacion ta cla. Dr. Taggert?" „No, mi llama Nago Hunter. mi ta fotograaf, esaki ta.." „No keda sorprendi. awe en dia tin cirujano muher, ban mira". 2. „Tene cuidao. e ta grave". „Na kiko mi por sirbi bo Hunter"? 3. „Juan ki sorpresa. y weyta con hopi nos mester di bo. subi".



DICK TRACY

1. „Ecena: E garage di Hotel Roydon.. „Hum. weyta un truck ev nan. cu nan a verf recien". 2. „Aha luz ta dal net na e bon lugar. bo por weyta e letternan original „Voten Kennels" 3. DESPUES E LA BAY BEK NA SU AUTO. „Lizz bo ta den un territorio cayente. mucha. ba hanja oro". 4. „E gran Trusty Hubbub ta bay cumpra Catnip. uh. ki rebol.ia". „Ken esey ta"?



RIP KIRBY

1. Nan tin dificultad na Armonia. cual ainda ta biba den siglo pasa.. „Kiko a pasa cu mi placa"? „E ta hopi chikito. e placa di papelnan regular ta 2 biaha mas grandi cu esakinan". 2. „Nos a cay den riu. pesey mi ta kere cu nan lo a krim. pero nan ta legitimo". 3. „Lo mi acepta nan. pero e cos ey nunca un pasa cu e empresonan na Armonia".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo ta hibando bastante polvo Buck"? „Asina hopi cu hasta por distribi tur e palonan di contorno". 2. „Ainda mi n' sa pakiko b'a hacie. ni ki sorto di trampa b'a usa pa Saxon hanja bini". „Tabata masha simpel Buck". 3. „Ora a bira nochi e dia ey..... „Buck pone e polvo na bordo. Saxon lo ta akinan na 20 minuut mas".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Vassily ta haci tur cos na serio Julieta. e sa cu e por namora di bo mihor si e no ta biba junto cu bo". 2. „Kiko ta pasabo"? „E cos ey ta ridiculo. e no por biba e so na un pais extraño.... y di kiko e ta bay biba"? 3. „Un biaha mas. ta con bo nomber ta"? „Vassily Papadopoulos".



PEPITA

1. „Ora mi conta tres nos tur ta drenta hunto". 2. „Mi mester di $ 2.— papa. y ami $. 5.— querido. mi mester di $. 0.75 papa". 3. „Haci liher papa. haci liher. haci. haci. haci liher". 4. „Asina nos no a dunele un chens pa realiza loke e ta haciendo". „????"



Nuestra ciudad Freetown en la ruta del progreso

por Holman Jameson

Nota de la Redacción: Freetown es la capital de Sierra Leona. pais que proclamara su independencia el próximo 27 de abril. Sierra Leona fue fundada a fines del siglo XVIII por esclavos emancipados que se instalaron en la peninsula de ese nombre. En el siguiente articulo. Holman Jameson. escritor de ese pais. habla de los origenes de la ciudad. Este articulo pertenece de suyo a la serie NUESTRA CIUDAD. con que venimos dando a conocer a nuestros lectores la vida. las costumbres y los problemas de lugares distantes.)

— — —

La isla de Sierra Leona parece destacarse de la costa occidental africana para abrir una brecha en el Atlantico. En su punto extremo se encuentra Freetown, nuestra ciudad. patria de „los criollos". y capital del nuevo Estado de Sierra Leona.

Su historia comienza hace cosa de ciento setenta y cinco años. en 1787, y si se quiere antes. en 1772. época en que florecia el comercio de esclavos. En ese año. precisamente, los tribunales ingleses decidieron conceder la libertad a todo esclavo que llegara a suelo britanico. En consecuencia. muchos fueron los esclavos que, habiendo logrado escapar. pasaron a territorio inglès y se embarcaron para Inglaterra.El mismo fue el caso de los negros que combatieron al lado de los ingleses durante las guerras de independencia de los Estados Unidos. Pero su vida. en Inglaterra. debido al clima inhóspito y a la dificultad de encontrar empleo, fue dura. La mayoria se convirtio en una carga publica.

Comienzos dificiles

En 1786 Grenville Sharpe y otros enemigos de la esclavitud emprendieron la tarea de enviar a esos infelices a un lugar de Africa. donde pudieran establecerse en un clima propicio. La peninsula de Sierra Leona fue escogida, y se procedió a comprar a un poderoso jefe de tribu una franja de su territorio.

Un primer contingente de unos cuatrocientos antiguos esclavos y de unos sesenta blancos („mujeres de poca virtud" en su mayoria) desembarcó en Sierra Leona en 1787. Los comienzos fueron dificiles. La nueva colonia fue atacada repetidamente por tribus hostiles y en algunos casos los colonos tuvieron que abandonar sus posiciones. Con todo, otros 1.100 nuevos colonos llegaron y ya en 1794 la colonia habia tomado el nombre de Freetown (ciudad libre) y renovado su existencia normal. Pero las dificultades no cesaron. La ciudad fue asaltada y saqueada por marinos franceses y practicamente destruida.

En el año de 1807 el Parlamento inglés declara fuera de la ley el comercio de esclavos. y tal decisión influye y modifica la situación de la ciudad de Freetown. La escuadra inglesa libera los esclavos que encuentra en su ruta (casi siempre prisioneros a bordo de los navios negreros). y asi la población de Sierra Leona aumenta dia por dia. Fue necesario comprar nuevas tierras a los jefes locales. Al cabo de innumerables tratados y acuerdos con las tribus vecinas. Inglaterra convertió el territorio en protectorado. Y asi la ciudad de Freetown y sus colonos „criollos" llegaron a formar parte de un territorio mayor que cubria unos 73.000 kilómetros cuadrados y se encontraba bajo la protección britanica. Tal fue el primer episodio de la historia de mi pais y es necesario conocer este episodio para comprender cabalmente los problemas de la población de Sierra Leona. la cual se compone de los llamados „criollos", por una parte. y de los habitantes venidos del interior, por otra.

La gente di interior en el gobierno

Recientemente. se ha producido un hecho politico de gran significado y alcance, que no ha dejado de conmover a los habitantes de Freetown: el Gobierno de Sierra Leona adoptò una constitucion que abria las puertas del poder a los habitantes del interior. La autonomia y la independencia. principios adoptados y puestos en practica dentro del marco de la politica colonial britanica, han contribuido a unir pueblos de razas y culturas diferentes. Era, pues. algo natural el que los habitantes de Freetown marcharan unidos los unos con los otros.

En un principio. los partidos se organizaron con los auspicios de „criollos" y gente del interior. Pero en la actualidad los nuevos grupos politicos han adoptado la misma divisa: „Un solo pais. un pueblo sólo". Los representantes de las dos colectividades se encuentran estrechamente unidos. En otros tiempos. los „criollos" manifestaban el mayor desdèn por los trajes y los nombres de las gentes del interior: Mustafa, Kamara, N'Gobeh... Hoy. en cambio, hombres que llevan esos mismos nombres y que visten los trajes tipicos se encuentran en las altas posiciones oficiales y trabajan en beneficio de todos los grupos sin preferencia alguna.

Los miembros de esos grupos colaboran entre si del modo mas cordial y eficaz posible. En la ultima asamblea de la Organizacion Mundial de la Salud, por ejemplo. la Delegación de Sierra Leona contaba con el señor Taplimah N'Gobeh. hombre del interior del pais y que es Ministro de Salud Publica, y un criollo, el Dr. Davidson Nicol. de la Universidad de Cambridge. y Jefe de Patologia del Hospital Connaught de Freetown. Por otra parte, en épocas pasadas. un criollo nunca se hubiera casado con una „indigena". Esta barrera ha caido por tierra para beneficio de los criollos. quienes nunca. a lo largo de 150 años. rebasaron el numero de 45.000 en una población de cerca de dos millones. Hoy, la vieja colonia. como la peninsula donde esta situada, avanza hacia el mar, hacia el progreso.

(UNESCO)

Veinte millones di libros para las escuelas mejicanas

El Dr. Jaime Torres Bodet, Ministro de Educación de México y quien fue Director General de la Unesco. ha anunciado que en 1961 seran editados y distribuidos gratuitamente a los alumnos de las escuelas primarias del pais mas de 20.000.000 de libros de texto. Esta cifra indica un aumento de alrededor de 2.800.000 sobre el numero de manuales impresos el año pasado e indicá el resudtado que se esta obteniendo con el programa de educación primaria puesto en practica en México.

El Dr. Torres Bodet manifestó que el propòsito es el suministrar abundante material de lectura. de un contenido y de una presentación tales que suscite el interés no sólo del lector infantil sino también de sus familiares. Al efecto. las portadas y las ilustraciones de los textos son obra de conocidos y reputados artistas mexicanos.

(UNESCO)



ARIES
21 Maart — 18 April



Lo bo haci bon d tene e dia nki cal mo; bo ta capaz d exigi mucho di b mes.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Parti di merdia ti bon aspectonan pero no den direc cion pa viaje.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Den casonan i ac tividadnan lo b no tin hopi exito solamente si t trabao di cas.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



No bai tras di p simismo; bo n tin ningun motiv

LEO
23 Juli — 23 Augustus



No larga persona nan kita bo aten cion pa asunton importante.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Door di influenci of hechonan d amigonan bo po obtene provecho.

LIBRA
24 September — 23 October



ıp oıɔədsə un uı bruhamento of er ror; tene cuenta c esaki.

SCORPIO
24 October — 22 November



No bai mucho rapido si bo tin affection pa un persona.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo por alcanza hopi, tambe riba tereno di amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Parti di anochi por trece felicidad, tambe un cambio favorabel.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Parti di anochi por trece contactonan nobo of un encuentro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Parti di anochi lo trece encuentronan interesante of desarollonan.